

Canti eseguiti nella
Basilica di S. Moisè a Venezia
il 2. Marzo - 1960 dal coro delle
Badigie di Grottaferrata, con l'ingresso
del Tenore Pietro Berme e dei "Juvi con-
tori" della "Scuola cattolica" di S. Cecilia;



O e bukura Morèe.....

Tradiz.italo-albanese di Sicilia.

The musical score consists of six staves of music in common time, featuring a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below each staff in a mix of Italian and Albanian words. The vocal line includes several melodic patterns involving eighth and sixteenth notes, with some sustained notes and rests. The lyrics are as follows:

O e bú - ku- ra Mo- re- e si tē lash e
mē ngē tē pash si tē lash si tē lash si tē
lash e mē ngē tē pash A - tjè kam u zó -
- tin ta-at a - tjè kam u zó - - njén më-më
a - - tjè kam e - dhè t'im villa a - tjè kam
a - tjè kam a - - tjè kam e - dhè t'im villa
O e bú - ku- ra d.c. al fine

2/4

O mi - té mbrě - ma ksaj nō - té - rí
 Gje té fa - má - zme bě Pe - rěn - dě
 Ish njé nje - ri - i cěi thóshin Lázar
 Dy mó - tra kí - shě vétm e jo mě

O mí - rě mbrě - ma ksaj zo - té - rí
 Gje té fa - má - zme bě Pe - rěn - dě
 Ish njé nje - ri - i cěi thóshin Lázar
 Dy mó - tra kí - shě vétm e jo mě

qě ndě ktě shpí ndó - dhet u thó - mě
 tek a - jò hó - rě qě i thón Be - tní - z
 nga Krí - shti i dá - shur me li -- pi - si - t
 né var - fě - ri - i e - pa mo - sajž - s

qě ndě ktě shpí ndó - dhet u thó - mě
 tek a - jò hó - rě qě i thón Be - tní - z
 nga Krí - shti i dá - shur me li -- pi - si - t
 né var - fě - ri - i e - pa mo - sajž - s

solo

B.C.

Gje té fa - má - zme
 Ish njé nje - ri - i
 Dy mó - tra kí - shě

NJE ZET E KA ER PASHALLARE

Nje zet e ka tär medet
Pa sha - illa - rë me - det
me-det

Zap-tun Shko- drën me - det El-ba - sa-në

Ně Janině medet - vaně e raně medet

don we marrē medet Alí pashaně

Çě ka kalája medet - çě po dridhet medet

Alí páscha medet nuk po mirret!

Σίς τὸ Βουνὸ φελᾶ

Soprano (Top Staff):

BIG TO BOU - VO φL - λα ε -

Alto (Second Staff):

Νει βι - ναι Εκκλη - στα - κη ε - ρπ - με - κη

Bass (Third Staff):

το οι-μαν- δρου της δεν κταν - πα δεν ε - χει

Soprano (Fourth Staff):

φαλ - τη ου - δε πα - πα πα

I. II.

"Ενα κανδήλι λαμπερό - καὶ "ένα λέπτινο σταυρό^ο
έχει στολίδι μοναχὸ - τὸ ἐκκλησιάκε τὸ πτωχό.^ο

"Ο διαβάτης ἀρετᾶ - στέχεται καὶ τὸ χαρετᾶ,
καὶ μὲ εὐλάβει πολλὴ - τὸ ασπρό τὸ σταυρὸ φιλεῖ.

O MIRE MBRĘMA

legg.

O mi - rę mbrę - ma ksaj Zo-tę-

ri cę ndę ktę shpi ndo - dhet u Tho- mę

Bartók

Divertel

Morungy tou

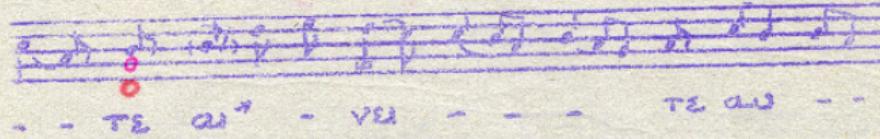
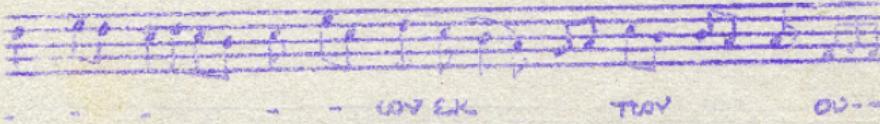
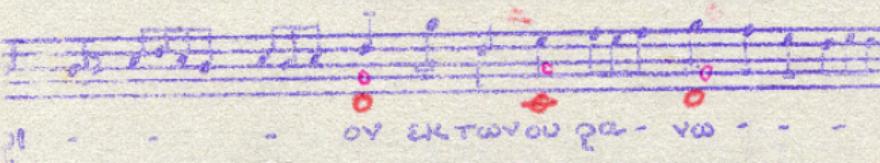
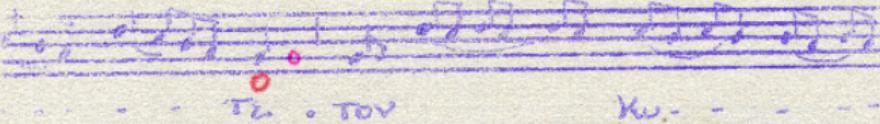
147 300

Bartók 300

f. 165°

Cl.

vcl



2

- TO - - OV 2 ENTÖIGER

and

O - - - - 41 - - - - - - - - - - - - - -

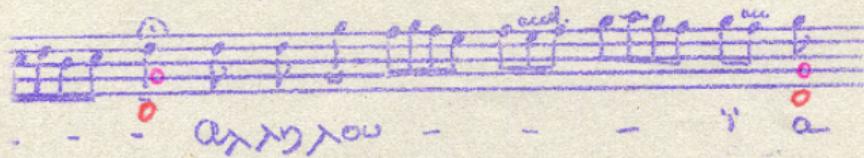
- - - OIG A 411 - - - AS - - - -

a a - - - - - - - - - - - - - - - -

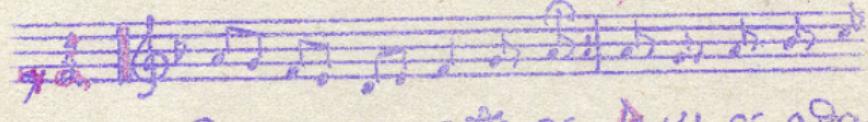
- - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

- - a - - - - - - - - - - - - - -

- - - - i - a ay you i a - a - -



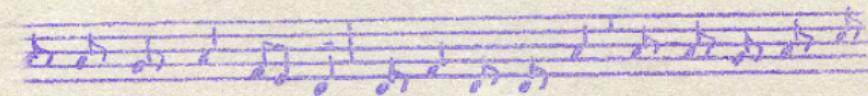
3 Chorus



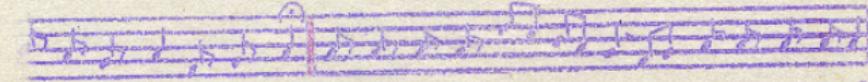
a-yi-og off og A yi oa ada
A - yu - og 'i oxo goc



vatoe e >engooonuhat. ▲ ogoonatpi iy u o iy



-iy u o wewma-ii. iy wuy aui . iy eut^{??} aui o



? aui wewma-ii. A yi oa ada-vate-e->engooonuhat.

Símon Bolívar modo nevano Dúctz. 2 Señor

Si - - me - - ron cre-má - - - te e -
 pi xi - lu o en f - da - si tinghin cre -
 má -
 Sté-fa - non ex a - xanthón pe-ri-tí-the
 te o ton anghiè- lonVa - si - - - levaPsevdipor-fí- ranpe-
 rivál - le - - ta o pe-ri-val - - lon tonu - ra
 nonen ne - - fé - - lesrá-pisma cate -dé-xa-to o en
 I -or-dá- ni e - levtheró- saston A - - dám I - - lis
 pro-si-ló- thi o Nimfi- os tis Ec-clí - - sí - - -
 lón - hi eschiendí- thi o I - ds tis Par - thén
 Pro - ~ schi-nú-men su ta pé - thiHri - - sté
 ste - e af-non i - mí - in chiè tin en- de-xón su
 a-ná-sta-si - - - - - in

Chírie echiécraxa.....

Modo I° aut.

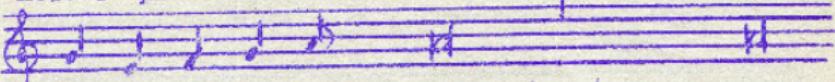
Trad. italo-albanese di Sicilia

Handwritten musical score for a song titled "Chírie echiécraxa". The score consists of five staves of music with lyrics written below them. The lyrics are in Italian and Albanian, with some words in capital letters. The music is in common time, with various note values and rests. The handwriting is in blue ink on aged paper.

Chí- ri- e e-chié- - - - - e cra- xa
pros se i - sá - cu - só - - - on mu i - sá - cu-són mu
Chí- - - ri- e Chírie echiécraxa prosse i- sá-cu-só - - -
de- fí- se- 6 - - - os mu en to chiecraghíé-ne me
prosse - - - - e I - sá - cu-són mu Chí- - - - -

Heruvikòn di Sabato S.

Modo Iº pl. Tradiz. di Sicilia



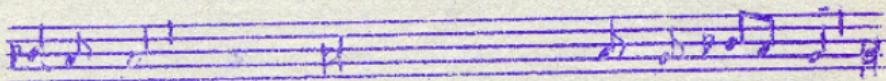
Si-ghi- scá- to pásasark vrotía /

Chiè Chi-ri- os ton chirievónion / prosárhete mfa-

Te po -li- om- ma-ta Heruvim / chiè



chiè stito mthà fó- vu chiè tré - - -
ghiasthíne / chiè dothíne is vró- sin ti - - -
ta exáptériga Seraffím/tas ó- psis ca - lí - -



- - mo chiè midè għifinon en avtī. Ia għi ze - stħo
is pi-stis preigħiġde de titu i hori ton an-ghie-lon me-
-pton-da chiè veón ta ton i - mnon al-



gar vasilevs ton va- si- à- vó - - - - -

tà pásis Arħis chiè eje- xu- sí - - - - -

bildia al-li- lú - - - - -



- - - on-don

- - - - i- es

- - i - a Al- li- lú - u- i - a /

Ote ec tu xílu ...

autómelon di M.II°aut. Tradiz.di Sicilia

The musical score consists of four staves of handwritten notation. The first staff uses a soprano C-clef, the second staff an alto F-clef, the third staff a bass G-clef, and the fourth staff a tenor C-clef. The key signature is A major (no sharps or flats). The time signature varies between common time and 2/4. The lyrics are written below each staff in blue ink. The vocal line starts with "O - - - - te ec tu xi- lu" and continues through several stanzas of lyrics, including "se ne -- crón o", "A - ri-ma - thi - as ca - thi ---", "le tin ton a - - pán- don zo- - in smir- nichiè- - sin", "dó - ni se Hri- sté e - chi - - dev - - se chiè to", "pó - - tho i - pi - ghi-e-to car- dí-a chiè- hi - - -", "li sé - - ma to a - chi- - ra-ton su pe-ri - ptí - - -", "xa - - the o - - - - - - - - mos si-stel-lo-me-nos", "fó - - - vo hé- ron a - ne- vó- a si dó - - - xa", and ends with "ti sin-ga- ta -vá si su fi - lán- thro- pe". The piano accompaniment parts are mostly indicated by harmonic symbols (e.g., Roman numerals) above the staves.



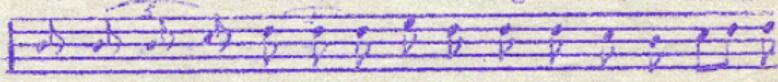
O Chi - ri- os e-va- sí-lew-senev-pré-pi- an
e- ne-dí-sa- to e-no- dí-sa- to o Chírios ^{dinamin} chiě peri-
e-mósato



Só-son i - más I- è The -ù o a-na-stòs ecno
cròn psal-lon- dás si al- li- lú- ia a a



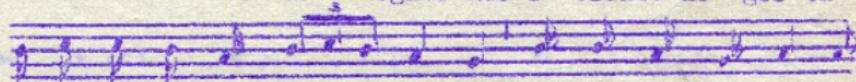
Do-xa Pa-trí chiè I-ò chiè A-ghi-o Pnevma-ti



Chiè ninchiè a i chiè istus e ó-nas ton o-ó -non



a míñ O mo - noghie-nis I- òchiè Ló- gos tu



The-ù a thá-na- tos i-pér-honchiè ka- ta- de-xá- me-



nos di- à tin i- me- té ran so- ti - ri- an sar-co-thí

ne ec tis a - ghi - as The - o - tó - cuchiè a - i -
par-thé-xu Ma - ri - -a - as A - tré - - ptos e -
nanthro-pí-sas stav-ro+ this te Hri-sté o The - os tha -
ná-to thá-na-ton pa - tí - sas fi - son tis a - ghi - as tri -
á-dos sin - do - ma - xó - me - non to Pa - tri chiè to Aghio
Pnémva - ti só - son i - ma - - - - as
Diácono Se - fi - a o - arthí - - - - i
Dév - te pro - schi - ni - sc - menchié prospéson Hri -
stó Só - son i - -más I - é The - ù o a - na - stás ec ne -
erón psal - lon - tis si Al - li - lá - i - a

Tinchi-nín a-ná-sta-sin pro tu su pá thus
 pi-stú-me-nos ec ne-crón i-ghi-ras ton Lá-za-ton Hri-
 sté - o The- os ó - - - thenchiè i-mís os i pé - des
 ta tis ni chis sín-vo-la fé-ron-des Si to nichití tu
 thanátu vo- ó- men O - san-ná en tis i-psi-stis
 Ev-loghi-mé-nos o er-hó-me-nos en o-ná-ma-ti Chirí - - u

Inno
triságio

A - ghi - os o The - os Á - ghi - os a - thá - na -
 is - hi - rós
 tos e - lé - i - son i - más A - ghi - os o The - ó - - - - os
 A - ghi - os ishi - ró - - - - os
 Do - xa Pa - tri dopo
 Di - - - na - - - - mis

E leoni rino shi - an e -

Handwritten musical score:

Soprano: E leoni rino shi - an e -

Alto: me de os

Piano: Chords and rests corresponding to the vocal parts.

che me fa tu povero tuo cu

Handwritten musical score:

Soprano: che me fa tu povero tuo cu

Piano: Sustained note on the first measure.

e - ho me povero cu - on

Handwritten musical score:

Soprano: e - ho me povero cu - on

Piano: Sustained note on the first measure.

HERUVIKO'N modo I^o aut
ffadiz. di Piana degli Albanesi

I ta he - - - ru - - - vim
mi - ati - kò - - - - i - - -
chiè ti - zo-pi - ó twi - á - - - -
- - ko - - os i - ko ní - zon - de - -
- - di - - i tontri- sá - ghio - on im - nonpro-
- - - - - es ^z ^z
sá - - - don - des Pa-san tin vi - o - ti - chin
a po - thó - me - tha me - riù - nan os tonVa - si - lé -
- - - - - a ^z Os ton Va - si - le - a ton ó - lon
i - po - de - xó - me - tha tes anghie - lichièsa - o - rá - tos do -
ri fo - ri - me - non tá - xe - sin Al - li - lú - i - a Al - li - lú - i - a
Al - li - lú - i - a - - - a!

I i I ta he - - - ru - vím
Chiè ti zoo - pi - o - tri - a
Pá- san tin vi - o - ti - chin
Ton ó - lon i po - de - xó - me - tha

mi - sti - có - - - - - - - - - - -
di ton tri - sá - - - - - - - - - ghi -
a - po - thó - - - - - - - - - me -
tes an - għie - - - - - - - - - li -

i - - - - - - - - - - - co -
on im - non - - - - - - - - - pro -
tha me - ri - man o - - - - - os ton
chiè s a - o - rá - tos do - ri - fo - ri - me - nom - on

ni - - - zo - - on - des i - - - - -
sá - - - do - - on - des i - - - - -
va - - - si - - lé - a os ton va - si -
tá - - xe - sin Al - li - lú - i - a Al - - -

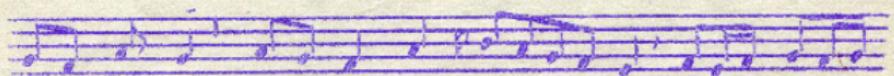
- - - co - ni - zon - de - - - - - es
- - - gnopre - sá - don - de - - - - - es
lé - - - a va - si - lé - - - - e - a
- li - lú - i - a Al - li - lí - - - - ia - a



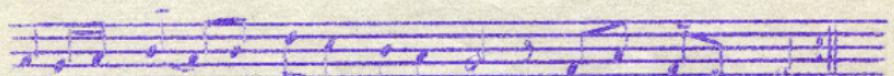
E - pi si hé - ri Chie - ha - ri - te - mé - ni pá - sa ictisis



Anghié - len to si - sti - ma - a chiè an - thro - pen
par - the - ni - eon cág - hi - ma - a ex is the - bs
tin gar sin mí mí - trax anthró - non e - pi -



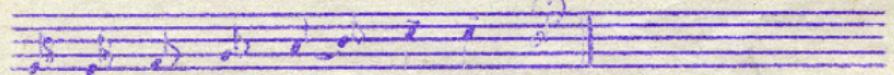
to ghié - nos i - ghi - as - mé - - - ne na - è
e sam - oé - thi chièpe - di - onghié - ho - ne o pro -
i - se - e chiètinsin ga - sté - - - ra pla - ti -



chiè pa - - rá - di - se lo - ghi - chiè
e - - - ó non i-pár - horThe - ós i - - - mòn
té - - ran u - na - nón aspir - gá - - - sa - to



E - pi si hé - ri chie - ha - ri - te - mé - ni pá



sa i ctí - sis dô - - - xa - si

Emilie

Tradiz. di Piana degli Albanesi

A handwritten musical score for a solo instrument, likely a recorder or flute, featuring six staves of music. The key signature is G major (one sharp), and the time signature is 2/4. The vocal parts are written below the staves, with lyrics in Italian. The score includes dynamic markings such as 'p' (piano) and 'f' (forte). The vocal parts consist of three stanzas of lyrics, each ending with a repeat sign and a double bar line.

E - - - - -
ni - - - - te -
- - - - -
- tonché-ri-on ec ton u - ra-nó - - -
- - - ec ton u-ra - non E -
- - - - -
- emi te av-tó - - - - on ell - en
- - - - -
- - - - -
tis i - psí - stis A - a - - - -
- - - - -
- - - al-li- li - - - - - in
- - - - -
a - - - - - - Al- li- li- in - a
- - - - - -
- - - - - - Al - li - li- in - a

Megalináron di Pentecoste

Modo IIIº pl. Tradiz. di Sicilia

coro

Mi tis Mi tis ftho- - - ras di-
 Mi - pi - - - i - ra Chi - c - fe- ri - sa - - - sa-
 Mi-ter a - pi - ran - - - dre-
 a. - - - - an chiè pande - - hní - - - mo-ní
 e - - - - e Par-théne The c - - tó-chie
 Ló - - - - go - - - - o sar -
 do - - - - hí - - - - on tu
 ca-da - - ni - - sa-sa - - - - an sar - -
 a-ste - - ctu ho - - ri-on tu - - - - u a - - pi
 - - ca - da - ni - - sa-san solo
 - - ru pla-stur - - gi-su
 me-e - - - - en Se me-ga - li - - no-men /

Bx. 17. S'

Anatolikòn anastásimon di Môdo IIº aut.

Tradizione manoscritta dei codici

(S.G.Damasceno ?)

Se ton stav-ro - thén- da chiè ta- fén-da
an- ghie - los e - chi- ri - xe de- spo - tin chiè
é - le - ghien tes ghi- né- xi dev - te i - de - te
o - pu é - chi - to o Chi - ri - os a -
né - sti gar ca - thos i - pen os pan - do -
di - na - mos di - ó se pro-schi - mî - - - men
ton mó - non a - thá - na - - ton zo - o - dô - ta
Hri- sté e - lé - i - son i - mas /

do S. Giac. Damoces

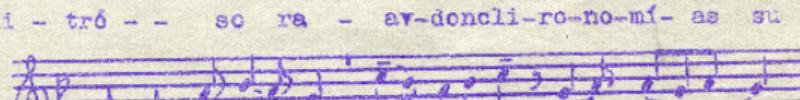
Modo
I play *P* n ti E- ri-thrà tha-là-si, tis a- pi-ro-^{gà}
mu nìm-fis i-kòn di- e-gràfi po- tè ; E chi Mo-i-sis
di -e rè-tis tu i- da- tos, en-thà- de Gav- ri- il i-pi-
rè-tis tu thàv-me-tos; Tò- te to vi- thòn e- pè-zev-sen
a- vrò-hos I- era- il, Nin de tòn Hri-stòn e- jén-ni-sen
a-spò- ros i Par- thé- nos, I thà-las-sa me- tà tin
pè-ro-don tu I-sra- il e- mi-nen à- va-tos , i A'
memp-tos me- tà tin kl- i-sin tu Em- ma-nu- il e- mi-
nen à- ftho-ros . O on chiè pro- òn chiò fa- nis os àn-
àn- thro-pos The- òs, e- lè- i- son i- màs.

Ode I^a del canone giambico di Natale di modo I^a aut.
Opera di S.Giov.Damasceno

E' - so - sen la - ón thav- ma - tur -gón De -spó- tis
E' - di - xen a - stir ton pro i - lí- u - Ló- gon
i-grón tha-lás- sis chí-ma her - só -sas pá-le
el-thón-da páv - se tin a - mar - tí - an má-ghis
e -cón de teh- this ec có-ris trí-von va-tí - - - in
sa- fós pe- ní- krón is spé- os ton sim-ba-thí - - - i
pó- lu tí- thi-sin i - míñ on ka-tu - sí - an
se spar-gá-nis e- li-cton on ghe-ghi-thó - te - es
i - son te pa - trí chiè vro- tís do - xá - - zo-men
i - don ton av - tón chiè vro- tónchiè chí - - ri- on



VERSO: Agalliás the déchei en Chiric - tis evthési prépi
énesis



Fl. I^e
con grecia

SETON SARKOTHEENTA ...



Se ton sar-kothenta So- ti-ra Christon kje ton u-ra-

non mi cho-ri-sthen - - - - ta en fo-nes a-sma-ton



me -ga-lino-men o-ti stavronkjethana-ton ka-tedhe - -



- - - - - - - - xo dhi-a to ghenos i-mon os



fi-lanthropos Ky - - - ri - - - os kje sky-levsas E-



dhu pi - las tri-i -me-ros e -xa-ne - - - - -



- - - - stis tri-i - me-ros ex-a- ne - - stis. L. I.



E ghe - - -



- - - ne e pa - - - - - - - se



i - mnon..... ti ta-fi..... su pros - sferu -

si Crhi - - ste..... mu. &&&& &

XX B

Zir - zpe xer horno roco - re davor ray foy - Sar.

-- wv l - va zov Ag - ju - oug you xi xilozay zov a - daryay ~~the regalas~~

ro - play w zov a - g - o - zov a - ti epxolevor xigual Jovial, xij ve -

regous, — Elc, epxoly epxemigous tor

ixolevor ta nish ipol, idios, & - tol - id -

Oecondo si riprende
al segno *

- foy - or.

Ku - gle - ma - nzo - ou - je neyrou ro e - Re - ac, So -

fa corin

(Ad.capt.)

KONTAKION

15 Agosto

Tin en pres vi - - - - e -
 kje pro sta si - - - - e -
 es a - - kj - - - - to - - on the o
 es a - me ta - - - the to - on el - -
 to - - - - - - - -
 co - on ta - - fos kje ne - -
 da - a - - - -
 cro si - is uk e - - kra - - - -
 - - - - - - - -
 os gar zo - is - mi - te - - - -
 - - - - - ra - a pros tin zo - i -
 - in me - te - - - - sti sen
 o mi - - tran i - ki - - - sas a i

pa -

ar the no - on.

Tin en presvi - - - es a- kjmi -ton The- o -to
 kon kje prosta-si - - - es a-me -ta-theton el-pi-dha
 ta-fos kje nekrosis uk e-kra-ti-sen os gar zhois Mi -
 te-ra pros tin zhoin me-te-sti-sen O Mitran ikjsas ai-
 par-the-no - - - - - - on. L. I. !&!&!&!&!

Ar-chondesE-vre - on Fa- ri-se-i para-no- mi
 ka-ta tu So-ti - ros po-ni-ra e- vu-lev-santo. L. I.

- NIN E DHINAMIS.-

Ichos pl. y. -

A handwritten musical score for a single instrument, likely a bowed string instrument. The score consists of ten staves of music, each with a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of common time (indicated by a 'C'). The music is written on five-line staff paper. The vocal line is provided below each staff, with lyrics in English. The lyrics are as follows:

Ni - in e dhi-na- - mi - -
i - - - - - is ton u - ra - - no
o - - - - - o - - - on sin i - mi -
i - - - - in a - - - ora - - tos la - trev -
- - u - - - - sin I - - dhu - - u ga - - ar
i - is po - - - o-re - - - ve - te o Va -
si le - - e - - - - evs ti - - - is dho - - xis.
I - dhu thy - - - si - a - - - a my - sti - ki
te - te - - li - o - - me - - ni dho - ri - - fo -
ri - - - - - - - - - te pi - sti - - - kje po - - -

The score includes various musical markings such as grace notes, slurs, and dynamic changes (e.g., f , ff , p , pp). There are also some handwritten annotations, including a pink circle around a note in the first staff and a pink checkmark in the last staff.

lento
 tho--- pro - se - - - e - el-tho - - - o
 men i - na me-to - chi zo - - is e - o - ni - -
 i - - - - u, ghe - - - -
 - - no-me - - - - tha.
 Al - li - - - - lu - - i - - a.
 A - - - - al - li - - - - lu - i - a.
 Al - li - - - lu - i - - - a - a - - - a. &&&/ L..I
H zanj ev rágw | $\frac{2}{4}$ | $\frac{2}{4}$ | $\frac{2}{4}$ | $\frac{2}{4}$ | $\frac{2}{4}$ | $\frac{2}{4}$ |
H zanj ev rágw - xal - TE -
 TE - - - Agge lar ogoz - al e - je - myz -
 con - to - cur - re - Ba - or - so - fia - go - ur - ny - yu - gen di Sibilia
 con - to - cur - re - Ba - or - so - fia - go - ur - ny - yu - gen di Sibilia

- SIMERON KREMATE +-

Con dolore

Modo 6^a

2:4 1/8^a

Si - me - ro - - krema - te e-pi xi - - - lu
o en i - dhasi tin ghin krema - - - - -
-- sas tin ghin krema - - - - - - - - - - - - sas
^{3:4 1/8^a}
tin ghinkrema - - - - - - - - - - - - sas
ste-fa-nonex a - kathon peri-ti-the-te o ton Anghe - lon
Va-si-levs psevdhi porfi ranpe-ri-valle-te o perivàllon
tòn uranòn en ne-fe - - - - - - - - - - - les
ra-pi-smka-te-dhe-xa- to o en I- or-dha-ni e - levthe-
ro - - saston A -dham i lis prosi-lo -thi o nim fi-ostis
ek-kli-si - - - - - - - - - - - as lon - - - -

--- chi e -kjenti - - - thi o I - os
 tisparthe - - - - nu
soltore / *tenore* *mf.*
 Proskinu-mensu ta pâthiChriste Proski-numen su ta
 pa-thi Cri-ste dhixon imin kjetin endhoxonsu ana-stasin.
Acciaccato
Acciaccato

- DHIA VROSEOS... - *Modo 1º*
Con sentimento
 Dhi-a vrose - os e -xi-ga-ghe tu pa-ra-dhi-
 su o... echthros ton - A-dhem... dhi-a stav-ru dheton
 li-stin .an- ti- si- ga-ghe Christes en sv - - to....
 Mini-sthi- ti mu kra-zon-ta o - tan el - - this
 en ti va - si-li - a.....su. L. I.

Thesleso

- FONI KYRIU -

Modo 8°

Fo- ni Ky - ri - - - u e - pi ton i
dha - - to - on vo a - - - a - - - a
le - gu - sa dhefte la - - - -
- - - ve-te la- ve- te pan - - - des pnev-ma-
so - fi - as pnev - - ma si - ne - - -
e - - - - - se - os pnevma fo - - - -
- - - - - vu the-u tu e - pi-fa - - nen - -
- - - - dos i - min sar - ky . &&&&&& L. I.

- P S I C H I M U . . . -

Andante

Modo III.



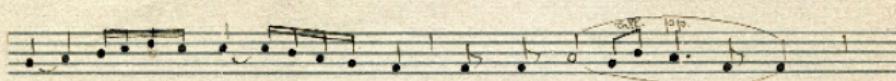
Psi-chi - - - mu psi-chi



mu a - - na - - sta ti ka



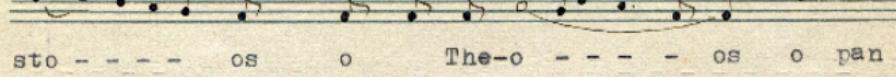
the - - - dhis to te - los en - ghi - - zi



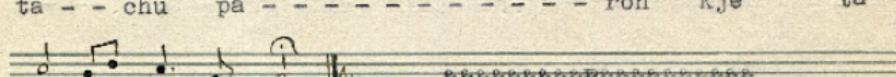
kje mel - - - lis tho-ri- vi - - - sthe



a - na - ni - psom un i - na fi-si-te su Chri - -



sto - - - os o The-o - - - os o pan



ta - - chu pa - - - - - - - ron kje ta

